

АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ  
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ  
Ленинградское отделение

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ  
И ПРОБЛЕМЫ ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ  
НАРОДОВ ВОСТОКА

XXIV ГОДИЧНАЯ НАУЧНАЯ СЕССИЯ  
ДО ИВ АН СССР  
(доклады и сообщения)  
1989  
Часть I

Издательство "Наука"  
Главная редакция восточной литературы  
Москва 1991

8. Архив внешней политики России. Японский стол. Дело 1791, л.32.  
9. И.Всеволодов, А.Никифоров. Настоящая радуга. М., 1973.

И.Л.Иноземцев

### О НЕКОТОРЫХ ЭТИЧЕСКИХ КАТЕГОРИЯХ ХУШКАЛ-ХАНА ХАТТАКА И СПОСОБАХ ИХ ИЗЛОЖЕНИЯ В "ДАСТАР-НАМА"

"Дастар-нама" - одно из первых дошедших до нас сочинений светского содержания на языке пашто. С одной стороны, определение содержания словом "светское" предполагает отсутствие религиозной специфики сочинения. Известные нам факты биографии автора также говорят о том, что он не был представителем какой-либо философской школы и не являл собой лицо духовное. Даже напротив, на лице его отражались радости жизни реальной, не лишенной княжеских утех, увеселений и пирушек,<sup>1</sup> хотя и омрачалось оно иногда суровостью походно-полевой жизни. Кроме того, в юности он получил хорошее образование и был человеком широких взглядов, обладал незаурядным поэтическим дарованием и оставил немалое рукописное наследие.

С другой стороны, в книге этико-дидактического содержания, каковой является "Дастар-нама", не могла не отразиться этика и философия ислама, определявшего весь жизненный уклад пуштунских племен середины ХУП века. Элементы этой этики и философии и являются предметом данного сообщения; при этом они не представляют собой какой-либо определенной системы взглядов - в цельном и оформленном виде мы не найдем их в рукописном наследии Хаттака. То, что он увлекался суфизмом, хотя суфием так и не стал, отразилось в основном в его поэтическом творчестве. Мы же ограничимся нравоучительной и жизненной философией Хушкала, его этикой, а точнее - фрагментами этой этики в виде отдельных мыслей, которыми насыщены главы "Книги о чалме". Рассуждения эти, разбросанные по всему тексту памятника, появляются в самых разнообразных местах, зачастую дополняя повествование или прерывая его совершенно неожиданными умозаключениями, а то и целыми экскурсами в отдаленные сферы человеческого познания, при этом логика мыслительных процессов автора не поддается никакому рациональному анализу. Тем более трудно это сделать с позиций европейской логики нашего века, не отягощенной космологическими ассоциациями и глобальными обобщениями, свойственными средневековью в описании простых понятий.

Поскольку исследований, посвященных разбору философских и

этических категорий в творчестве Хаттака я не обнаружил, но при этом почти все исследователи литературного наследия Хушхала называют его философом, я вынужден ограничиться только собственным анализом этико-философской стороны его творчества.

Если судить по названиям глав памятника, то четверть названий первой части, описывающей т.н. "хунары" (талант, искусство, мастерство, умение), и почти целиком вторая часть, посвященная т.н. "хаслатам" (человеческие качества и свойства), представляют собой последовательное перечисление, лишенное, к сожалению, какой-либо системы, пороков и добродетелей человеческих, "философски" разделенных Хаттаком на "хорошие" и "нехорошие". Иногда Хушхал проводит более тонкую классификацию в рамках какой-либо добродетели или порока (например, "гордость", "стыд", "глупость (или невежество)" делятся на степени и ранги), но при этом он не пытается самостоятельно провести градацию в соответствии с морально-правовой пятиступенной системой оценки поступков, принятой в исламе, хотя вспоминает о ней, если может применить ее положения с твердой уверенностью.<sup>2</sup>

Избранный Хаттаком жанр "зеркала" не очень подходит для глубоких философских размышлений (автор и не претендует на это), но весьма хорош для поучений и удобен для изложения этико-философских мыслей, а также собственных познаний Хушхала по любому вопросу. Каждую из своих мыслей он подкрепляет назидательными историями. Временами обязательная в обосновании важнейших этических постулатов ссылка на деяния исторического авторитета (Пророка Мухаммада, Платона, Хосрова Ануширвана) кажется ему недостаточно убедительной и тогда со свойственным ему размахом фантазии он приходит к глобальным обобщениям, из которых дедуцирует порой совершенно неожиданные выводы, например: "... чалма - это нечто такое, что олицетворяет собой величие Религии Мира (ислама - И.И.), и тот, кто ее носит, понимает ее истинное значение и знаком с правилами ношения чалмы. Тем самым он обретает достоинства и таланты. Если это не так, а чалма - уже на голове, да еще и сидит кокетливо, такую чалму и чалмой-то не назовешь<sup>3</sup>, просто белый турбан какой-то, круглый год с отпущенным шамла<sup>3</sup> или "рассекающий ветер", - повязывающий такую чалму подобен женщине или недорослю. мужчиной его не назовешь".<sup>4</sup>

Большую часть философских рассуждений Хаттака можно было бы уложить в следующую схему:

1. Посылка (или тезис);
2. Разъяснение, плавно переходящее в вывод;

3. Соответствующий пример из исторической или (чаще) личной практики;
4. Окончательный вывод на более высоком уровне обобщения (которое зачастую теряет логическую связь с первоначальным тезисом).

Например, Хушхал рассматривает страх не как субъективное эмоциональное состояние, присущее человеку эпизодически или постоянно, а как некое объективное ощущение, внушаемое обстоятельствами или другим человеком. В тринадцатой главе второй части "Страх и надежда (на спасение)" постулатом Хаттака является утверждение, что правитель должен внушать страх. Развивая свое утверждение мыслью о том, что подданные должны бояться своего правителя постоянно, в качестве примера Хушхал приводит притчу об Ануширване, повар которого нечаянно пролил из миски еду на роскошные одежды царя, а потом, испугавшись наказания, пролил еду из миски второй раз, уже на царственную голову. Расчет его был верен: если за малый грех его бы казнили, то за большой он был прощен. Окончательный вывод Хаттака, несмотря на первоначальный постулат о необходимости внушать страх приближенным, сводится к высокой оценке моральных качеств Ануширвана Справедливого.

Кроме того, отдельные философские постулаты используются автором в процессе изложения априорного материала, начиная с первой главы "Познание самого себя". Здесь Хаттак извлекает из своего интеллектуального багажа архаичное утверждение, что "самопознание бывает 2-х видов: внутреннее и внешнее (батин ау захир). Эта мысль не нова в жанре "зеркала", ее можно обнаружить уже среди отеческих увещаний Кей Кавуса (XI век),<sup>5</sup> но, в отличие от последнего, приступающего по окончании констатации сего факта к изложению практических рекомендаций по пользованию инструментом познания и органами чувств ("изучи речь хорошенько и поискуснее, имей привычку всегда быть красноречивым..." и т.д.), Хаттак философски развивает эту мысль: "... но все виды познания есть познание Бога, и далее подкрепляет эту мысль соответствующим байтом:

"Если познаешь себя, то познаешь и Бога,

Пока себя не познаешь, Бога тебе не познать".

Здесь логика философской мысли Хаттака, напоминая о его прежнем увлечении суфизмом прерывается научно-популярным изложением материальных и духовных процессов, сопровождающих человеческую жизнь в этом мире (в своеобразном понимании Хушхала): "Во имя продолжения рода человеческого между мужчиной и женщиной существует любовь". Далее следует описание анатомического строения человека,

физиологии, механизма зачатия и пр.

Теория познания по-Хаттаку не слишком сложна. В соответствии с мусульманской традицией он разделяет все науки на тайные и явные, как об этом уже говорилось. Науки явные постигаются постепенно, "при помощи накопления изученного, увиденного или прочитанного. По завершении процесса познания явных наук совершается качественный переход к новому этапу познания - началу изучения наук тайных, что и происходит при помощи "очищения, проповеди, внушения, наставления". Цель познания у Хушхала определяется категорией "счастье", главным исходным условием для овладения науками он называет наличие врожденных способностей: "Дерева и палок много, но хорошую стрелу можно сделать только из серебристого тополя".

Далее логика повествования, напоминающего урок природоведения, приводит автора к первому (в данной главе), и, видимо авторскому выводу об относительности всего сущего в бренном мире, а также о первичности бытия (в данном случае - здоровья): "Если у тебя в руках находится казна всего мира, и появляется некто, предлагающий тебе средство, которое может излечить твой больной глаз, и за лечение этого глаза тебе нужно отдать казну всего мира, - ты ее отдашь. Казна всего мира будет ценой твоего здорового глаза".<sup>6</sup> На этом философия обрывается и описанием строения глаза возобновляется урок анатомии.

Приведенный выше пример показывает, что Хушхал не очень стремился к углубленным философским размышлениям, но иногда он обращался к мусульманским этико-философским положениям и системам. Подобного рода положения встречаются эпизодически во второй части "Дастар-нама", посвященной "хаслатам", например: "Созданий Истинно Всевышнего много, и о всех я расскажу. Несомненно, что среди таких творений Всевышнего, как небо, земля, море, ангелы и пр., Человек - самый благородный и самый великий... Все люди делятся на мужчин и женщин, и мужчины, несомненно, лучше... Брак является основой благоустроенного общества, поскольку мир зиждется на продолжении рода человеческого...".<sup>7</sup> Утверждения эти не новы и типичны не только для "Дастар-нама", но и для любого памятника литературы, написанного в духе "домостроя".

Значительно больший интерес, на мой взгляд, представляют отдельные образцы теософской этики Хушхала, в которых соединились философия и этика ислама, традиции пуштунов и логика Хаттака. К подобным образцам можно отнести, например, понятие "шарм"<sup>8</sup> - стыд или совестливость. В разумении Хаттака "шарм" - это весьма "ёмкое" понятие:

"Если нет совестливости в мире – то нет и веры. Совестьливость – это оболочка веры, если нет оболочки, то нет и того, что внутри. Щедрость, благородство, великодушие, благочестие, вера – все это связано со стыдом, если стыда нет – то нет и всего этого. От стыда не убежать, можно только убить себя".<sup>9</sup> Совестьливость, или стыд, согласно автору, "существуют в нескольких видах:

- совестливость перед Богом;
- совестливость перед ангелами;
- совестливость перед людьми".<sup>10</sup>

Совестьливость перед Богом, по Хаттаку, состоит в том, что все, что человек ни делает, он должен делать с оглядкой на Бога и постоянно бояться божественного наказания, а "Господь все видит и всякого видит: и в полной темноте, и что под землей творится – ничто и никто от Его ока не ускользнет".<sup>11</sup> "Совестьливость перед ангелами" состоит в том, что за всеми человеческими деяниями и поступками наблюдают ангелы, сидящие на плечах у человека, "чтобы Шайтан не заставил человека совершать поступки, противоречащие Шариату": например, "мужчины и женщины не должны обнажаться в присутствии друг друга, особенно во время авдаса".<sup>12</sup> В понятие совестливости перед людьми Хушхал включает соблюдение следующих правил: "человек должен быть пронизательным, хорошо знать свое дело, быть предупредительным по отношению к другим, не быть мстительным, почитать предков и учителей, соблюдать адаб,<sup>13</sup> быть послушным, не нарушать приказов и не быть бесчестным".<sup>14</sup>

Из приведенного текста видно, как некоторая сумбурность философской систематизации этических категорий сочетается у автора со своеобразной логикой понимания воспитательного процесса.

К подобным теоретическим разработкам можно также отнести понятие "гайрат" – гордость. Согласно Хаттаку, это замечательное качество существует в следующих проявлениях:

- гордость в вере (пә дйн пә мазхаб);
- гордость правителя в своей стране;
- гордость в своем доме.

Первую из вышеупомянутых категорий Хушхал составляет из уважительного отношения к исламу: "Даже если обнаружишь в религии какие-либо несоответствия, постарайся сделать вид, что не замечаешь этого".<sup>15</sup>

Вторая категория – "гордость в государстве", по Хаттаку, имеет два подвида – "от ума" и "от невежества". "Та, что от невежества, возрастает по мере увеличения количества пустых мыслей, клеветы и наветов, и получается не гордость, а глупость".<sup>16</sup> Ту гордость,

которая "от ума", Хаттак не объясняет, очевидно, полагая, что это ясно само собой и в уточнениях не нуждается.

Последняя из трех упомянутых категорий регулирует меру чувства, возникающего по отношению к своей собственности – дому и семье.

Склонность автора к схематизму и упрощениям можно обнаружить везде, где Хаттак стремится передать свои многочисленные познания минимальным количеством назиданий, что он и делает, применяя простейшую классификацию и не считая нужным давать даже элементарных логических обоснований, например: "Необходимо быть одинаково осторожным по отношению и к врагам, и к друзьям". Избавив нас от пространных комментариев к данной сентенции, Хаттак, однако, считает нужным классифицировать врагов и друзей, разделив их на категории и виды.<sup>17</sup>

Пристрастия Хаттака в его систематизациях порой не поддаются объяснению. Например, разделив "недостойных чалмы" на глупцов в неведж, он не систематизирует дураков, но неведж и заблуждающихся смело группирует по трем категориям.<sup>18</sup>

Примеры, приведенные выше, показывают, что этико-философские положения, извлекаемые Хаттаком из древних трудов и традиций его времени и перерабатываемые им для упрощения их восприятия молодыми пуштунами, излагаются в виде тезисов, расположенных в порядке, свойственном логике Хушчала. (Например, "терпением и мягкостью исправляют скверные дела, а гневом – портят хорошие. Доброты никому не следует стесняться и в ней рассказываться").<sup>19</sup>

Разбор этико-философских сторон назидательной книги Хаттака показывает, что хотя большинство афганских исследователей его творчества считают Хаттака "философом и мыслителем", с определением его как философа согласиться довольно трудно по причине отсутствия у него собственных философских идей и принимая во внимание уровень его философских абстракций, но большинство излагаемых им этических и этико-философских положений вызывают несомненный интерес.

- 
1. Моргенштерне сообщает по этому поводу: "Вино, которое он пил, было не только вином мистического экстаза, временами он не был чужд вина из Португалии и других крепких напитков". Моргенштерне М, Хушчал-хан – национальный поэт афганцев, [б/м], 1945, с.53.
  2. Здесь имеется ввиду морально-правовая система оценки поступков, принятая в исламе: ваджиб (или фарз) – обязательное; манзуб – рекомендуемое; мубах – дозволенное, но не вознаграждаемое Аллахом; макрух – нерекондуемое, но и не запрещенное; махзур

- (или харам) – запрещенное. Хаттак первые 4 ступени называет так: фарз, ваджиб, суннат, мустахаб.
3. Шамла – свободно свисающий конец чалмы.
  4. Хушхал-хан Хаттак, "Дастар-нама", Кабул, 1345/1966, с. 3.
  5. В "Кабус-намэ" цитируется классическая для исламской науки градация органов восприятия мышления и речи: I. Явные: зрение, слух, осязание, обоняние и вкус. 2. Скрытые: Речь, мышление, память, воображение и различение. "Кабус-намэ", 2-е изд., пер. и прим. Е.Э.Бертельса, М., 1958, с. 65.
  6. Дастар-нама, с. II.
  7. Там же, с. 54.
  8. "Шарм" сейчас стал у пуштунов понятием, применяющимся для обозначения действий или поступков, совершение которых влечет за собой различные степени общественного одобрения или порицания, а в отдельных случаях – и наказания.
  9. Дастар-нама, с. 96.
  10. Там же, с. 97.
  11. Там же, с. 97.
  12. Там же, с. 97; авдас – ритуальное омовение перед молитвой.
  13. Адаб – в данном контексте соответствует понятию "правила этикета", с акцентом на значениях "вежливость" или "хороший тон".
  14. Дастар-нама, с. 98.
  15. Там же, с. 123.
  16. Там же, с. 123.
  17. Там же, с. 125.
  18. Там же, с. 131.
  19. Там же, с. 122.

К.Б.Кепинг

#### ПОПЫТКА ДЕШИФРОВКИ ТАНГУТСКИХ СТЕПЕНЕЙ ТРАУРА

Ввод в научный оборот любого нового тангутского текста – событие в тангутоведении: обогащаются и уточняются сведения по грамматике и лексике тангутского языка и исследователь в овладении этим мертвым языком поднимается на качественно новую ступень.

Предпринятая Е.И.Кычановым публикация кодекса (свода законов) тангутского государства (из запланированных четырех книг к июню 1989 г. опубликовано уже три)<sup>1</sup> – событие чрезвычайного значения, поскольку, помимо обычных сведений, извлекаемых из текстов, мы получаем оригинальный материал, касающийся всех сторон жизни тан-